



Warszawa, dnia 21 września 2020 r.

RZECZPOSPOLITA POLSKA
MINISTER CYFRYZACJI

Marek Zagórski

DP-I.050.6.2020

wg rozdzielnika

Szanowny Państwo,

odpowiadając na pismo z dnia 29 kwietnia 2020 r. dotyczące problemów z przyjmowaniem i akceptowaniem tłumaczenia poświadczonego podpisem kwalifikowanym przez sądy i organy administracji państwowej, uprzejmie informuję zgodnie z poniższym.

Zgodnie z art. 18 ust. 1a ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. *o zawodzie tłumacza przysięgłego* (Dz. U. z 2019 r. poz. 1326) „*Tłumacz przysięgły może, za pomocą kwalifikowanego podpisu elektronicznego, poświadczyć tłumaczenie lub odpis pisma w postaci elektronicznej. Poświadczenie odpisu pisma w postaci elektronicznej może być dokonane tylko na podstawie oryginału, tłumaczenia lub odpisu dokumentu w formie pisemnej.*”. Stosownie zaś do art. 18 ust. 1b tej ustawy „*Minister właściwy do spraw gospodarki, w porozumieniu z Ministrem Sprawiedliwości, może określić, w drodze rozporządzenia, dodatkowe warunki techniczne i organizacyjne potwierdzania i obsługi danych zamieszczanych w certyfikatach kwalifikowanych wydanych dla tłumaczy przysięgłych, mając na względzie potrzebę identyfikacji tłumaczy przysięgłych oraz kierując się potrzebą zapewnienia odpowiedniego bezpieczeństwa podpisu elektronicznego przy wykonywaniu zadań tłumacza przysięgłego.*”

Przytoczone wyżej upoważnienie ustawowe ma charakter fakultatywny. W związku z powyższym, wobec braku wydania aktu wykonawczego należy przyjąć, że upoważnione organy nie uznały za konieczne uregulowanie dodatkowych wymagań względem kwalifikowanych podpisów elektronicznych, jakimi mogą się posługiwać tłumacze przysięgli. W takiej sytuacji zastosowanie ma wyłącznie art. 18 ust. 1a ustawy, który pozwala tłumaczom przysięgłym „poświadczyć tłumaczenie lub odpis pisma w postaci elektronicznej” kwalifikowanym podpisem elektronicznym. Przepisy te nie stanowią więc przeszkody w stosowaniu kwalifikowanego podpisu elektronicznego przez tłumaczy przysięgłych.

Przeszkodą w uznawaniu tłumaczeń opatrzonych kwalifikowanym podpisem elektronicznym mogą być przepisy szczególne regulujące postępowanie wspominanych przez Państwa sądów i organów administracji państwowej. W związku z powyższym, rozwiązanie problemu leży w gestii organów w zakresie właściwości których leżą sprawy dotyczące funkcjonowania wspomnianych przez Państwa sądów i organów administracji państwowej.

Jednocześnie, w przypadku podjęcia ewentualnych działań legislacyjnych przez właściwe organy deklaruję udzielenie przez Ministerstwo Cyfryzacji niezbędnego wsparcia merytorycznego.

Z poważaniem,

Marek Zagórski
Minister Cyfryzacji

/ podpisano elektronicznie /

Otrzymują:

Pan Łukasz Mrzygłód, Prezes Bałtyckiego Stowarzyszenia Tłumaczy
Pani Irmina Daniłowska, Prezes Lubelskiego Stowarzyszenia Tłumaczy
Pani Zofia Rybińska, Prezes Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych
i Specjalistycznych TEPIŚ
Pani Agnieszka Nowińska, Prezes Polskiego Stowarzyszenia Tłumaczy Konferencyjnych
Pani Monika Ordon-Krzak, Prezes Stowarzyszenia Tłumaczy Polskich
Pan Artur Jan Bukowski, Prezes Związku Zawodowego Tłumaczy Przysięgłych w Polsce

Do wiadomości:

Pani Jadwiga Emilewicz, Wiceprezes Rady Ministrów, Minister Rozwoju
Pan Zbigniew Ziobro, Minister Sprawiedliwości